

الملحق 8: بلاغ بشأن حماية المعلومات

معلومات للمشاركين في البحث

نصف في هذا السرد كيف يتم تداول بياناتك الشخصية أثناء بحث مؤسسة الصحة والرفاهية (THL). من الناحية المبدئية، فإن المشاركة في البحث طوعية. لن تتعرض إلى أي توابع سلبية إذا لم تشارك في البحث أو إذا أوقفت مشاركتك في البحث. إذا أوقفت مشاركتك في البحث، فإن المواد التي تم جمعها قبل إيقاف المشاركة بإمكاننا أن نستخدمها على كل حال في البحث. نتحدث في الناحية 17 من هذا السرد بشكل أدق عن الحقوق التي لديك، وعن كيفية إمكانك التأثير في تداول المعلومات الخاصة بك.

1. المسؤول عن سجل بيانات البحث

مؤسسة الصحة والرفاهية (THL)

صندوق بريد 30

"هلسنكي" Helsinki 00271

هاتف: 029 524 6000

الشخص الذي يتم التواصل من خلاله بشأن الأمور المتعلقة بالبحث:

الاسم: يوهانا هيبيتاماكي (Johanna Hietamäki)

العنوان: Mannerheimintie 166, 00271 Helsinki هلسنكي

رقم الهاتف: 029 7990 524

عنوان البريد الإلكتروني: etunimi.sukunimi@thl.fi

2. وصف بشأن مشروع البحث والهدف من تداول البيانات الشخصية:

هدف البحث الأولي المسار الأمن Turvapolku (البحث 1) هو البحث بخصوص البيوت الآمنة وخدمات البيوت الآمنة الأخرى التي يستخدمها الزبائن وكذلك المساعدة التي تم الحصول عليها من خلالها. سنستخدم المعلومات التي سيتم الحصول عليها من خلال البحث عندما سنجيز لبحث رئيسي أكثر شمولية (البحث 2) حيث إننا سننجزه كبحت طولي بخصوص الزبائن الذين استخدموا خدمات البيت الأمن وتعرضوا للعنف الأسري. الاحتياجات الأساسية للمعلومات في البحث الأولي هي توجيه المعلومات التي يحصل عليها الخبير للأمور الأساسية للبحث الأساسي، وكذلك إنجاز البحث الأساسي بشكل جيد وكي يكون أمناً من حيث حماية المعلومات.

يُستهدف أن يُشارك في البحث الأولي العاملون في البيوت الآمنة وعاملو الخدمات الاجتماعية والصحية والأشخاص الذين تعرضوا للعنف الأسري. يُطلب من الأشخاص الذين تعرضوا للعنف الأسري المشاركة في البحث من خلال خدمات العمل المتعلق بالعنف. لا يتم أثناء البحث الأولي السؤال عن التجارب الشخصية بشأن العنف، وإنما بشكل عام عن الأمور الأساسية التي تم التعرض لها والمتعلقة بالعنف الأسري، وكذلك عن خدمات البيوت الآمنة وعن الخدمات الأخرى وعن العمل المتعلق بالعنف وعن نواحي التطور بشأنه وكذلك عن الطرق الفعالة لجمع المعلومات من أجل البحث الطولي القادم.

نجمع مواد البحث في البحث الأولي من خلال إعداد مقابلات جماعية للمهنيين. من الممكن أن تكون للأشخاص الذي تعرضوا للعنف الأسري مقابلات جماعية للخبراء الذين لديهم تجارب بخصوص العمل المتعلق بالعنف والذين يعرفون بعضهم ونقوم بالإضافة لذلك بإجراء مقابلات فردية. تُنجز المقابلات دون ذكر الاسم، وكذلك تحليلها والإبلاغ عنها. عاملو البيوت الآمنة لديهم تقريباً 6 مقابلات جماعية، حيث إنه يُشارك فيها 2 - 6 أشخاص/مجموعة. بالإضافة لذلك من المحتمل أن تُنجز لعاملي الخدمات المفتوحة للعمل بخصوص العنف 1 - 2 مقابلات جماعية، حيث إنه يُشارك فيها تقريباً 2 - 6 أشخاص/مجموعة

مركزية. تُجرى للذين تعرضوا للعنف ما مجموعه تقريباً 6 - 10 مقابلات فردية أو جماعية، حيث يُشارك فيها تقريباً 2 - 7 أشخاص/مجموعة. تُسجل المقابلات. من الممكن عند الحاجة استخدام مترجم حاضراً بعين المكان أو عن بُعد أثناء المقابلة. تقوم أثناء المقابلة بتعبئة استمارة البيانات الأساسية، حيث إنها لا تتضمن معلومات تعريفية مباشرة. لا يتم دمج البيانات الموجودة في استمارة البيانات الأساسية مع المقابلة. نطلب في بداية المقابلة الموافقة شفويًا من المشاركين في المقابلة.

تُحفظ مواد المقابلات على أقراص محمية. يتم إنشاء مادة نصية من التسجيلات الصوتية للمقابلة، حيث يتم استعمال أسماء مستعارة ويُترجم محتوى التسجيلات إلى اللغة الفنلندية عند الحاجة. في هذه المرحلة، نغير على سبيل المثال البيانات المتعلقة بالأسماء المحتملة لتصبح مجهولة. تحليل مواد البحث يتم من خلال استخدام مواد بأسماء مستعارة. نعرض خلفية البيانات للأشخاص الذين تم إجراء مقابلات معهم مصنفة مع مواد النصوص التي تستند على المقابلة.

يتم سؤال الشخص الذي يتم إجراء البحث معه عن الرغبة في مواصلة التعاون والمشاركة في إعداد البحث الطولي الذي يتم التخطيط له بعد مقابلات. لا يتم جمع مواد بحث منفصلة في تلك المرحلة. بإمكان المشاركين في البحث إذا أرادوا التسجيل من أجل الحوار بخصوص بحث آخر أو من أجل هذا البحث الذي يتم التخطيط له. سوف نتواصل بخصوص هذه الإمكانية بشكل منفصل مع المهتمين بذلك. نحتفظ ببيانات الاتصال للذين سجلوا بخصوص التعاون من أجل بحث آخر بحيث تكون منفصلة عن مواد البحث.

ستُجرى مقابلات البحث خلال سنة 2023.

3. أطراف البحث الذي يتم إعداده كمشروع للتعاون المشترك وتقاسم المسؤولية

لا يتم إجراء البحث من خلال مشروع للتعاون المشترك

4. المدير أو الفريق المسؤول عن البحث

الاسم: يوهانا هيبيتامكي (Johanna Hietamäki)

العنوان: Mannerheimintie 166, 00271 Helsinki هلسنكي

رقم الهاتف: 029 524 7990

عنوان البريد الإلكتروني: etunimi.sukunimi@thl.fi

5. بيانات الاتصال للمسؤول عن حماية المعلومات

عنوان البريد الإلكتروني للمسؤول عن حماية المعلومات بمؤسسة الصحة والرفاهية (THL): tietosuoja@thl.fi

6. القائمون بإجراء البحث

يقوم بإجراء البحث باحثون/مجموعة بحثية ومساعدو البحث لوحدة الخدمات الخاصة الأخرى بقسم الخدمات الحكومية لمؤسسة الصحة والرفاهية (THL).

7. اسم البحث وطبيعته والفترة التي يستغرقها

اسم البحث: البحث الأولي لمشروع بحث المسار الآمن (Turvapolku) (البحث 1)

بحث المتابعة

بحث لمرة واحدة

الفترة التي يستغرقها البحث (طول المدة التي يتم خلالها تداول البيانات الشخصية): تمتد الفترة الزمنية للبحث من 2023/1/1 إلى 2028/12/31. يتم تخزين الملفات الصوتية التي تنشأ عن المقابلات لمدة 12 شهراً. نجمع مواد البحث خلال الفترة 2023/1/1 - 2023/12/31. نحتفظ بالمواد، التي تم ترميزها بأسماء مستعارة، لمدة 10 سنوات.

بيانات الاتصال التي تم تقديمها من أجل التعاون بخصوص البحث، نحتفظ بها خلال تلك الفترة التي يتم التعاون خلالها في مواضيع البحث لمدة 10 سنوات كحد أقصى.

8. الأساس القانوني لتداول البيانات الشخصية

وفقاً للمادة 6 الفقرة 1 من اللائحة العامة لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي، فإن تداول البيانات الشخصية يستند على:

- موافقة الشخص المشارك في البحث
 الامتثال للالتزامات القانونية
 البحث العلمي المتعلق بالمصلحة العامة، أو بالتاريخ، أو بالإحصاء، أو استخدام السلطة العامة للمشرف على السجل (قانون حماية المعلومات المادة 4 § الفقرة 3)

9. البيانات الشخصية الحساسة

لا يتم أثناء البحث تداول بيانات شخصية حساسة.

نتداول أثناء البحث البيانات الشخصية الحساسة التالية:

- العرق أو الأصل العرقي
 وجهات النظر السياسية
 المعتقد الديني أو الفلسفي
 العضوية في النقابة المهنية
 البيانات الوراثية
 معالجة البيانات البيومترية من أجل تحديد هوية الشخص بشكل لا أيس فيه
 البيانات الصحية
 التصرف الجنسي
 التوجه الجنسي

تداول البيانات الحساسة يستند على لائحة حماية البيانات المادة 9 الفقرة 2 أو وفقاً للشرط الخاص لقانون حماية البيانات، المادة 6 §:

- موافقة الشخص المشارك في البحث بالتحديد
 هدف البحث العلمي أو التاريخي أو الهدف الإحصائي.
 بغرض أرشفة مواد البحث ومواد التراث الثقافي ذات الفائدة العامة
 جعل المشارك في البحث المعلومات الحساسة التي يتم تداولها علنية
 التداول مهم بسبب مصلحة عامة مهمة
 التداول مهم بسبب مصلحة عامة متعلقة بالصحة العامة
 التداول منصوص عليه في القانون أو يستند مباشرة على المهام التي تم إسنادها قانونياً إلى المسؤول عن السجل
 التداول منصوص عليه في القانون أو يستند مباشرة على المهام التي تم إسنادها قانونياً إلى المسؤول عن السجل
 يتم أثناء البحث تداول حكم جنائي أو معلومات بشأن مخالفات.

10. ما هي البيانات الشخصية التي تتضمنها مواد البحث

تتضمن مواد البحث كمعلومة بيانات شخصية مواد النصوص التي تم استخدام الأسماء المستعارة فيها والتي تمت كتابتها عن التسجيل الصوتي للمقابلة. يتم أثناء البحث جمع استمارة البيانات الأساسية، التي لا يتم خلالها السؤال عن البيانات الشخصية

التعريفية. نطلب عند الحاجة البيانات الشخصية من أجل إنجاز المقابلة، حيث نقوم بإتلافها في الحال بعد المقابلة. المقابلات متعلقة بوجهات النظر بشأن خدمات البيوت الآمنة وإعداد البحث المُتعلق بذلك. بالإضافة لذلك نطلب بيانات الاتصال من أجل مواصلة التواصل مع أولئك، الذين أعربوا عن رغبتهم في المشاركة في التعاون فيما بعد. نحتفظ ببيانات الاتصال منفصلةً عن مواد البحث ونُزيل بيانات الاتصال حالاً عندما لا تعود هناك حاجة إليها من أجل مواصلة التعاون.

11. من أي مصادر تُجمع البيانات الشخصية

استمارة البيانات الأساسية المتعلقة بالذين يتم إجراء البحث معهم وبالمقابلة.

12. نقل المعلومات أو تسليمها إلى خارج نطاق فريق البحث

وفقاً للقانون، لا يتم تسليم أو نقل البيانات الشخصية إلى خارج نطاق مؤسسة الصحة والرفاهية (THL).

يتم شراء خدمة كتابة مواد المقابلة إلى صيغة نصية أي تحويل الكلام إلى نص. بالإضافة لذلك نشترى عند الحاجة عمل الترجمة لمواد المقابلة التي تم تحويلها إلى نصوص وتلك التي تم استخدام الأسماء المستعارة فيها. نستخدم اتصالات آمنة عند نقل المواد.

مواد البحث التي تم جمعها وإزالة البيانات الشخصية منها، من الممكن تسليمها وفقاً لخطة البحث ووفقاً لطلب الإذن بالاستخدام لأغراض البحث التي يتم إعدادها بالتعاون مع مؤسسة الصحة والرفاهية (THL).

13. نقل المعلومات إلى خارج منطقة الإتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية

لا ننقلها

14. أتمتة صنع القرار

لا يتم إصدار قرارات أوتوماتيكية.

15. مبادئ حماية البيانات الشخصية

البيانات تُحفظ قيد السرية.

حماية المواد الملموسة يدوياً:

في المنظومة المعلوماتية التي تتداول المعلومات:

اسم المستخدم كلمة السر تسجيل الاستعمال مراقبة الاستعمال
 أخرى، ما هي:

التعامل مع البيانات التعريفية المباشرة:

نُزيل البيانات التعريفية المباشرة أثناء مرحلة التحليل

يتم تحليل المواد ببيانات تعريفية مباشرة، لأن (سبب الاحتفاظ بالبيانات التعريفية المباشرة):

16. تداول البيانات الشخصية بعد انتهاء البحث

نتخلص من مواد البحث بإتلافها

نقوم بأرشفة مواد البحث:

بدون بيانات تعريفية بالبيانات التعريفية

أين يتم أرشفة المواد وكم طول مدة أرشفتها: يتم تخزين تسجيلات المقابلات لمواد المقابلات، ومواد المقالات التي تم استخدام الأسماء المستعارة فيها ومواد استبيان الخلفية لمدة 10 سنوات في الخادم الشبكي لمؤسسة الصحة والرفاهية (THL).

17. حقوق الشخص الذي تم تسجيله وإمكانية تقييدها

تشريعات حماية المعلومات تضمن للشخص الذي يتم إجراء البحث معه حقوق مُعينة، حيث إنه بإمكان الشخص الذي تم إجراء البحث معه أن يتحقق من حقوقه الأساسية من ناحية إنجاز حماية الخصوصية الفردية. إذا أردت استخدام حقك، فتعامل وفقاً لهذه الإرشادات: <https://thl.fi/fi/thl/tietosuoja> لتواصل كخيار لذلك مع مكتب تسجيلات الوارد لمؤسسة الصحة والرفاهية (kirjaamo@thl.fi) أو مع الشخص الذي يتم التواصل من خلاله المذكور في الفقرة 1.

إذا لم يكن بإمكان مؤسسة الصحة والرفاهية (THL) التعرف عليك من خلال المواد، فإن أمور منها الحق في التحقق من المعلومات وتعديلها وإلغاؤها لا يُمكن تطبيقه.

إلغاء الموافقة (تشريع حماية المعلومات، المادة 7)

لديك الحق في إلغاء الموافقة التي قدمتها، إذا كان تداول البيانات الشخصية يستند على الموافقة. إلغاء الموافقة لا يؤثر على قانونية التداول الذي تم قبل الإلغاء.

الحق في إطلاع الشخص على بياناته، (تشريع حماية المعلومات، المادة 15)

لديك الحق في الحصول على معلومات عما إذا كان سيتم تداول بياناتك الشخصية أثناء البحث وما هي البيانات الشخصية لديك التي يتم تداولها أثناء البحث. بإمكانك أيضاً إذا أردت أن تطلب نسخة عن البيانات الشخصية التي يتم التعامل معها.

الحق في تعديل البيانات (تشريع حماية المعلومات، المادة 16)

إذا كانت هناك أمور غير دقيقة أو أخطاء بخصوص بياناتك الشخصية التي يتم تداولها، فلديك الحق في طلب تعديلها أو إكمالها.

الحق في إزالة البيانات (تشريع حماية المعلومات، المادة 17)

لديك الحق بأن تطلب إزالة بياناتك الشخصية في الحالات التالية:

- لم تعد حاجة إلى البيانات الشخصية لتلك الأغراض التي تم جمعها من أجلها، أو التي من أجلها تم تداولها بخلاف ذلك
- ألغيت الموافقة التي استند عليها التداول، ولا يوجد أساس قانوني آخر للتداول
- تعارض التداول ولا يوجد سبب مُبرر للتداول
- تم تداول البيانات الشخصية بما يُخالف القانون؛ أو
- يتوجب إزالة البيانات الشخصية من أجل الامتثال لالتزام قانوني بموجب قانون الاتحاد الأوروبي أو قانون دولة عضو ينطبق على المسؤول عن السجل.

الاستثناءات بشأن الحقوق

في هذه الفقرة 17 بخصوص الحقوق التي لديك والاستثناءات بشأن الحقوق الموصوفة، قد يتم استثناء التشريعات المتعلقة بحماية البيانات لأسباب خاصة بجزئية أن الحقوق تمنع من إنجاز الهدف من البحث العلمي أو البحث التاريخي أو تمنع من إنجاز الهدف الإحصائي أو أنها تجعل ذلك صعباً إلى حد كبير. نقوم بتقييم الحاجة بخصوص الاستثناء عن الحقوق دائماً كل حالة على حدة.

إذا أردت استخدام حقك، فتعامل وفقاً لهذه الإرشادات: <https://thl.fi/fi/thl/tietosuoja>

التواصل:

إذا كانت لديك أسئلة بشأن الحقوق، فتواصل مع مكتب تسجيلات الوارد لمؤسسة الصحة والرفاهية THL (kirjaamo@thl.fi)، أو مع الشخص الذي تم التواصل من خلاله المذكور في الفقرة 1.

الحق في رفع القضية إلى مندوب حماية المعلومات لتداولها

لديك الحق في رفع القضية إلى مكتب مندوب حماية المعلومات لتداولها، إذا اعتبرت أنه تم الإخلال أثناء تداول بياناتك الشخصية بتشريعات حماية المعلومات سارية المفعول.

بيانات الاتصال:

مكتب مندوب حماية المعلومات

مكتب مندوب حماية المعلومات

موقع المكان: Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki هلسنكي

العنوان البريدي: صندوق بريد PL 800، 00531 هلسنكي Helsinki

البدالة الهاتفية: 029 56 66700

البريد الإلكتروني: tietosuoja@om.fi